

As long as I have

# Music



MÄDCHENCHOR  
WERNIGERODE

LANDESGYMNASIUM FÜR MUSIK

STEFFEN DREBENSTEDT · CONDUCTOR

# As long as I have Music

## Der Mädchenchor Wernigerode im Konzert

|   |                                                                                                        |      |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
|   | Mary Lynn Lightfoot (*1952)                                                                            |      |
| 1 | <b>Jubilate Alleluia</b> .....                                                                         | 2:04 |
|   | Text / Words: Mary Lynn Lightfoot                                                                      |      |
|   | Audrey Snyder (*1963)                                                                                  |      |
| 2 | <b>Kyrie eleison</b> .....                                                                             | 1:54 |
|   | Text / Words: Traditionell / traditional                                                               |      |
|   | Emily Crocker (*1949)                                                                                  |      |
| 3 | <b>Gloria Festiva</b> .....                                                                            | 2:23 |
|   | Text / Words: Traditionell, ergänzt von Emily Crocker / traditional, with added words by Emily Crocker |      |
|   | Giovanni Croce (1557–1609)                                                                             |      |
| 4 | <b>Cantate Domino</b> .....                                                                            | 1:40 |
|   | Text / Words: Traditionell / traditional                                                               |      |
|   | Carl Bertil Agnestig (1924–2019)                                                                       |      |
| 5 | <b>Gloria</b> .....                                                                                    | 4:00 |
|   | aus / from „Missa in Discantu“   Text / Words: Traditionell / traditional   Solo: Johanna Pfahl        |      |
|   | David Waggoner                                                                                         |      |
| 6 | <b>Alleluia! I Will Sing</b> .....                                                                     | 2:38 |
|   | Text / Words: David Waggoner                                                                           |      |
|   | Mary Lynn Lightfoot (*1952)                                                                            |      |
| 7 | <b>Dona nobis pacem</b> .....                                                                          | 3:19 |
|   | Text / Words: Traditionell / traditional                                                               |      |

|    |                                                                                                                 |      |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
|    | Keith Hampton (*1957)                                                                                           |      |
| 8  | <b>Praise His Holy Name!</b> .....                                                                              | 3:02 |
|    | Text / Words: Keith Hampton                                                                                     |      |
|    | Emily French-Lujan                                                                                              |      |
| 9  | <b>I Stand Amazed</b> .....                                                                                     | 4:08 |
|    | Text / Words: Emily French-Lujan   Arrangement: John Tyler                                                      |      |
|    | Ilze Arne (*1953)                                                                                               |      |
| 10 | <b>Viva la musica</b> .....                                                                                     | 1:52 |
|    | Text / Words: Traditionell / traditional                                                                        |      |
|    | Christian Gottlob Neefe (1748–1798)                                                                             |      |
| 11 | <b>Was frag ich viel nach Geld und Gut</b> .....                                                                | 2:47 |
|    | Text / Words: Johann Martin Miller (1750–1814)   Arrangement: Steffen Drebenstedt (*1972)                       |      |
|    | Felix Mendelssohn Bartholdy (1809–1847)                                                                         |      |
| 12 | <b>Abschied vom Walde</b> .....                                                                                 | 3:09 |
|    | Text / Words: Joseph von Eichendorff (1788–1857)   Arrangement: Steffen Drebenstedt (*1972)                     |      |
|    | Reinhold Schaad (1884–1946)                                                                                     |      |
| 13 | <b>Heute wollen wir das Ränzlein schnüren</b> .....                                                             | 2:19 |
|    | Text / Words: Reinhold Schaad   Arrangement: Rolf Lukowsky (1926–2021)                                          |      |
|    | Niederdeutsches Volkslied                                                                                       |      |
| 14 | <b>Dat du min Leevsten büst</b> .....                                                                           | 2:19 |
|    | Text / Words: Traditionell / traditional   Arrangement: Hellmut Wormsbächer (1925–2020)   Solo: Frida Borgwardt |      |

|    |                                                                                             |       |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|    | Irishes Volkslied / Irish Folk Song                                                         |       |
| 15 | <b>Danny Boy</b> .....                                                                      | 3:14  |
|    | Text / Words: Frederic Weatherly (1848–1929)   Arrangement: Julie Knowles (*1946)           |       |
|    | Audrey Snyder (*1963)                                                                       |       |
| 16 | <b>Ever In My Heart</b> .....                                                               | 2:54  |
|    | Text / Words: Charlotte Brontë (1816–1856), ergänzt von / with added words by Audrey Snyder |       |
|    | Harry Warren (1893–1981)                                                                    |       |
| 17 | <b>Chattanooga Choo Choo</b> .....                                                          | 3:06  |
|    | Text / Words: Mack Gordon (1904–1959)   Arrangement: Mac Huff (*1955)                       |       |
|    | Don Besig (*1936)                                                                           |       |
| 18 | <b>As Long As I Have Music</b> .....                                                        | 3:31  |
|    | Text / Words: Nancy Price (1880–1970)                                                       |       |
|    | Gesamtspielzeit / total time .....                                                          | 50:29 |

## Mädchenchor Wernigerode

Sabine Korporal • Klavier / Piano

Steffen Drebenstedt • Dirigent / Conductor



FÖRDERVEREIN LANDESGYMNASIUM  
FÜR MUSIK e.V.

Die Produktion und Veröffentlichung dieser Mädchenchor-Aufnahme wurde durch die freundliche Unterstützung des Fördervereins des Landesgymnasiums für Musik e.V. ermöglicht.

*This CD production and release was realized with the support of the friends' association of the Landesgymnasium für Musik e.V.*

## Solange ich Musik habe...

### Ein Querschnitt durch das Repertoire des Mädchenchors Wernigerode

„Solange ich Musik habe...“ – dieser Titel eines Chorstückes gibt gleichzeitig dem gesamten vorliegenden Album die Überschrift. Ergänzt man diesen Halbsatz um drei Punkte, so wird ihn jeder Mensch in jedem Lebensalter und jeder Lebenssituation anders fortführen. Vielleicht kommen Ihnen bei diesem Gedankenspiel folgende oder ähnliche Ergänzungen in den Sinn:

„Solange ich Musik habe, fühle ich mich lebendig.“

„Solange ich Musik habe, bin ich getröstet.“

„Solange ich Musik habe, wirft mich nichts um.“

Unendlich viele Varianten könnten folgen.

Der Mädchenchor Wernigerode ist einer von sechs Chören am Landesgymnasium für Musik Wernigerode. Das Internatsgymnasium wurde 1991 gegründet und entstand aus den bis dahin bestehenden Spezialklassen für Musikerziehung in Wernigerode. Es steht musikalisch talentierten und interessierten Schülerinnen und Schülern aller Bundesländer unabhängig von der bisher besuchten Schulform offen. Die musikalische Spezialausbildung besteht aus den Fächern Musiktheorie, Gehörbildung, Musikgeschichte, Stimmbildung, Klavierunterricht, Chorleitung, Sprecherziehung und Schulpraktisches Klavierspiel. Von besonderer Bedeutung ist das Singen im Chor: Es ist profilbildender Teil der musikalischen Spezialausbildung am Landesgymnasium und trägt in besonderem Maße zur Persönlichkeitsentwicklung bei,

indem es den Erwerb von wichtigen Schlüsselqualifikationen wie Selbstvertrauen, Disziplin, Teamgeist und individueller Kreativität fördert.

In diesem besonderen Umfeld gilt in der Umkehrung des Titels: „Ein Leben ohne Musik ist für uns nicht vorstellbar.“ Die Mädchen aus den Jahrgängen 9 und 10 bieten in den hier eingespielten Titeln einen Einblick in die vielen Facetten, um die ein Leben ohne Musik ärmer sein könnte oder – positiv formuliert – um die ein Leben mit Musik so viel reicher und erfüllt wird. Anders als in bisherigen Veröffentlichungen des Chores sind hier bewusst verschiedene Genres kombiniert und es bietet sich ein Querschnitt durch das vielfältige Konzertprogramm des Ensembles. Schule und Chorleiter sehen ihre Aufgabe nicht in spezialisierter Zuspitzung, sondern in musikalischer Bildung hin zu großer Bandbreite und Vielfältigkeit. Am Landesgymnasium für Musik soll der unendliche Kosmos der (Chor-)Musik erschlossen und nicht eingengt werden; die Welt ist bunt und divers in jeder Hinsicht, und ganz sicher auch musikalisch betrachtet.

Im ersten Teil des Albums steht geistliche Chormusik im Mittelpunkt. Traditionelle Texte und poetische Neuschöpfungen werden hier in Vertonungen aus unterschiedlichen Jahrhunderten einander gegenübergestellt. In ihnen werden gleichermaßen Verehrung, Jubel, Lobpreis wie auch Demut und Dankbarkeit thematisiert. Aus religiöser Sicht lässt sich

trefflich formulieren: „Solange ich Musik habe, nehmen mein Glaube und mein Zweifel Klang-Gestalt an.“ Den Schwerpunkt bilden Kompositionen des 20. und 21. Jahrhunderts aus den USA. Der Kontrast zu einer venezianischen Motette aus dem 16. Jahrhundert und einem Gloria des schwedischen Komponisten Carl Bertil Agnestic, der unter anderem aleatorische Elemente verarbeitet, könnte stilistisch nicht größer sein. Und doch wird alles vom roten Faden zusammengehalten: „Solange ich Musik habe ...“.

„Viva la musica“ – „Es lebe die Musik“, eine Vertonung von Ilze Arne, leitet den Teil mit weltlicher Chormusik ein. Quasi zur DNA der traditionsreichen Einrichtung der Schule gehört die Pflege des Volksliedes. So folgen deutsche und internationale Beispiele dieses Genres, ganz wie es auch in jedem Konzertprogramm des Ensembles freudige Kür und willkommene Pflicht ist. Passend zu zwei deutschen Volksliedern, in denen die Natur, die Lebensfreude und innere Einkehr besungen werden, erklingt folgerichtig auch das bekannte Werk „Abschied vom Walde“ von Felix Mendelssohn Bartholdy in einer Bearbeitung für gleiche Stimmen. „Dat du min Leevsten büst“ und „Danny Boy“, zwei einfühlsam und anrührend gesungene Lieder über innige Liebe, Sehnsucht, schmerzvollen Abschied und Hoffnung, beenden diesen Teil.

Mit dem Titel „Ever In My Heart“ wird diese Sehnsucht noch einmal aufgegriffen und klingt gleichsam nach. Wie auch in seinen Konzerten beschließt der Mädchenchor dieses Album mit zwei Werken aus den Bereichen Jazz und Populärmusik. Der Swing-Titel „Chattanooga Choo Choo“ ist für die Sängerinnen des Ensembles ein besonders

gern gesungenes Highlight in den Konzerten. Die Komposition von Harry Warren, die durch die Aufnahme Glenn Millers 1941 bekannt wurde und die sich auch Udo Lindenberg in seinem „Sonderzug nach Pankow“ als Vorlage erwählte, erklingt hier in einem Arrangement von Mac Huff.

Namensgeber und der letzte Titel dieses Albums ist „As Long As I Have Music“. Wer in einem Chor singt, weiß nicht zuletzt: „Solange ich Musik habe, bin ich nicht allein.“ Das intensive Gemeinschaftsgefühl der jungen Damen, die sich dem Singen im Chor von ganzem Herzen verschrieben haben und deren Leben durch Musik bereichert wird, klingt hier durch. Jede einzelne Person bringt sich ein in das Ganze – das lateinische „personare“ bedeutet durchklingen –, und so ist moderne Chorarbeit, insbesondere moderne Chorpädagogik, neben dem musikalischen Kerngeschäft gleichermaßen individuelle Persönlichkeitsbildung und Erziehung zu sozialem Miteinander.

## As long as I have Music...

### A cross-section of the repertoire of the Wernigerode Girls' Choir

*„As long as I have music...“ – this title of a choral piece is also the title of the entire album. If you add an ellipsis to this half-sentence, every age, every person of every age and in every life situation will continue it differently. Perhaps the following or similar additions will come to mind during this thought experiment:*

*“As long as I have music, I feel alive.”*

*“As long as I have music, I am comforted.”*

*“As long as I have music, nothing knocks me down.”*

*Endless variations could follow.*

*The Wernigerode Girls' Choir is one of six choirs at the “Landesgymnasium für Musik Wernigerode” (Wernigerode High School for Music). The boarding school was founded in 1991 and emerged from the existing special classes for music education in Wernigerode. It is open to musically talented and interested students from all German federal states, regardless of the type of school they previously attended. The special musical training consists of subjects such as music theory, ear training, music history, vocal training, piano lessons, choir conducting, speech training, and practical piano playing. Singing in a choir is of particular importance: it is an important part of the musical training at the High School and contributes significantly to personal development by supporting the acquisition of important key qualifications such as self-confidence, discipline, teamwork, and individual creativity.*

*In this special environment, the reversal of this album's title applies: “Life without music is unimaginable for us.” In the tracks recorded here, the girls from school year 9 and 10 offer an insight into the many facets that life without music would be missing or – to put it positively – that make life with music so much richer and more fulfilling. In contrast to the choir's previous publications, different genres have been deliberately combined, offering a cross-section of the ensemble's varied concert program. The school and choirmaster do not see their task as specialization, but as musical education with a wide range and diversity. At the “Landesgymnasium für Musik”, the infinite cosmos of (choral) music is to be opened up and not narrowed down; the world is colourful and diverse in every respect and certainly also musically.*

*The first part of this album focuses on sacred choral music. Traditional texts and poetic new creations are juxtaposed in settings from different centuries. They focus equally on worship, rejoicing, praise as well as humility and gratitude. From a religious point of view, it can be aptly said: “As long as I have music, my faith and my doubt take on sound form.” The focus is on 20th- and 21st-century compositions from the USA. The contrast between a Venetian motet from the 16th century and a Gloria by the Swedish composer Carl Bertil Agnestic, which includes aleatoric elements, could not be greater in terms of musical style. And yet everything is held together by the common thread “As Long As I Have Music ...”*

“Viva la musica” – “Long live the music”, a setting by Ilze Arne, introduces the section with secular choral music. The cultivation of folk song is practically part of the DNA of the school’s traditional institution. German and international examples of this genre follow, just as it is a joyful freestyle and welcome duty in every concert program of the ensemble. In keeping with two German folk songs, in which nature, the joy of life and inner contemplation are sung, the well-known work “Abschied vom Walde” („Farewell to the Forest”) by Felix Mendelssohn Bartholdy is also performed in an arrangement for equal voices. “Dat du min Leevsten büst” („That You Are My Most Beloved”) and “Danny Boy”, two sensitively and movingly sung songs about deep love, longing, painful farewells and hope, conclude this part.

With the title “Ever in my heart”, this longing is taken up once again and echoes, as it were. As in its concerts, the girls’ choir concludes this CD with two works from the fields of Jazz and popular music. The swing title “Chattanooga Choo Choo” is a particularly popular highlight for the singers of the choir. The composition by Harry Warren, which became famous through Glenn Miller’s 1941 recording and which Udo Lindenberg also used as a template in his “Sonderzug nach Pankow” (“Special Train to Pankow”), is performed here in an arrangement by Mac Huff.

The song “As Long As I Have Music” lends this album its title and is its last track. Anyone who sings in a choir knows: “As long as I have music, I am not alone.” The intense sense of community of the young ladies, who have dedicated themselves wholeheartedly to singing in a choir and whose lives

are enriched by music, shines through. Each individual person contributes to the whole – the Latin word “personare” means “to sound through” –, and so modern choral work, especially modern choral pedagogy, is not only the musical core business but also individual personality development and education for social interaction.

Mary Lynn Lightfoot (\*1952)

### 1 **Jubilate Alleluia**

Jubilate, alleluia!  
Sing and rejoice all the earth!  
Jubilate Deo!  
Let us sing praise and let us give thanks.  
Benedicamus Domino! Alleluia!  
Deo dicamus gratias. Alleluia!  
Sing hosanna in excelsis!

Mary Lynn Lightfoot (\*1952)

Audrey Snyder (\*1963)

### 2 **Kyrie eleison**

Kyrie eleison, Christe eleison, kyrie eleison.

Traditionell / Traditional

Emily Crocker (\*1949)

### 3 **Gloria Festiva**

Gloria in excelsis Deo,  
et in terra pax hominibus.  
Let the nations all rejoice.  
Let the earth resound in gladness.  
Lift your praise with voices strong  
and join the mighty throng!  
Come all rejoice in the light.  
And banish fear and sorrow.  
O wondrous love surround us,  
and grant us peace eternal!

Traditionell, ergänzt von Emily Crocker /

Traditional with added words by Emily Crocker

Frohlocket, alleluia!  
Singt und jubelt alle Welt!  
Frohlocket dem Herrn!  
Lasst uns Lob singen und Dank sagen.  
Gepriesen sei der Herr! Alleluja!  
Lasst uns Gott danken. Alleluja!  
Singt „Hosanna in der Höhe“!

Herr, erbarme dich. Christe, erbarme dich.  
Herr, erbarme dich.

Ehre sei Gott in der Höhe  
und Friede auf Erden den Menschen.  
Mögen die Nationen alle jubeln.  
Möge die Erde vor Freude erbeben.  
Erhebt euer Lob mit starken Stimmen  
und schließt euch der mächtigen Menge an!  
Kommt alle, freut euch im Licht  
und vertreibt Angst und Kummer.  
O wunderbare Liebe, umgib uns  
und gewähre uns ewigen Frieden!

Giovanni Croce (1557–1609)

**4 Cantate Domino**

Cantate Domino canticum novum,  
cantate Domino omnis terra,  
cantate Domino et benedicite nomini eius;  
annuntiate de die in diem salutare eius,

*Traditionell / Traditional*

Carl Bertil Agnestig (1924–2019)

**5 Gloria aus / from „Missa in Discantu“**

Gloria in excelsis Deo  
et in terra pax hominibus bonae voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te,  
adoramus te, glorificamus te,  
gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam,  
Domine Deus, Rex caelestis,  
Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite,  
Jesu Christe, Domine Deus,  
Agnus Dei, Filius Patris,  
qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis, miserere nobis;  
Qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram.  
Qui sedes ad dexteram Patris,  
ad dexteram patris, miserere nobis.  
Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus,  
tu solus Altissimus, Jesu Christe,  
cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

*Traditionell / Traditional*

*Singet dem Herrn ein neues Lied;  
singet dem Herrn, alle Welt!  
Singet dem Herrn und lobet seinen Namen;  
prediget Tag für Tag sein Heil!*

*Ehre sei Gott in der Höhe  
und Friede auf Erden den Menschen, die guten Willens sind.  
Wir loben dich, wir preisen dich,  
wir beten dich an, wir verehren dich.  
Wir sagen dir Dank ob deiner großen Herrlichkeit.  
Herr und Gott, König des Himmels,  
Gott, allmächtiger Vater.  
Herr Jesus Christus, eingeborener Sohn,  
Herr und Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters,  
der du die Sünden der Welt hinweg nimmst,  
erbarme dich unser.  
Der du die Sünden der Welt hinweg nimmst, nimm unser  
Flehen gnädig auf.  
Der du sitztest zur Rechten des Vaters,  
erbarme dich unser.  
Denn du allein bist der Heilige, du allein der Herr,  
du allein der Höchste, Jesus Christus,  
mit dem Heiligen Geiste in der Herrlichkeit Gottes. Amen*

David Waggoner

**6 Alleluia! I Will Sing**

Alleluia! I will sing.  
Make a joyful noise.  
Come lift your voice on high.  
Let music fill the air.  
I'll sing a song of love and freedom,  
I'll sing a song of hope and peace.  
I'll lift my voice, I will sing!  
Alleluia! I will sing

*David Waggoner*

Mary Lynn Lightfoot (\*1952)

**7 Dona nobis pacem**

Dona nobis pacem!

*Traditionell / Traditional*

Keith Hampton (\*1957)

**8 Praise His Holy Name!**

Sing till the power of the Lord come down.  
Shout halleluia! Praise His holy name!  
Amazing grace how sweet the sound  
that saved a wretch like me  
I once was lost but now I'm found,  
was blind but now I see.  
Must Jesus bear the cross alone  
and all the world go free.  
No there's a cross for ev'ryone  
and there's a cross for me.

*Ich werde Halleluja singen.  
Lasst es freudig erschallen.  
Kommt, erhebt eure Stimme.  
Lasst die Musik die Luft erfüllen.  
Ich werde ein Lied der Liebe und Freiheit singen,  
ich werde ein Lied der Hoffnung und des Friedens singen.  
Ich werde meine Stimme erheben, ich werde singen!  
Ich werde Halleluja singen.*

*Gib uns Frieden!*

*Singt, bis die Kraft des Herrn auf uns herabkommt.  
Ruft Halleluja! Lobet seinen heiligen Namen!  
Wundervolle Gnade, wie süß ist der Klang,  
der einen Sünder wie mich gerettet hat.  
Ich war einst verloren, aber jetzt wurde ich gefunden,  
ich war blind, aber jetzt sehe ich.  
Muss Jesus das Kreuz allein tragen,  
um die ganze Welt zu erlösen?  
Nein, es gibt ein Kreuz für jeden  
und auch ein Kreuz für mich.*

Jesus, how I love Thee! Shout halleluia!  
Praise His Holy name!  
Praise His name! Praise His Holy name!  
Praise Him!

*Keith Hampton (\*1957)*

Emily French-Lujan

## 9 I Stand Amazed

*Arr.: John Tyler*

Lord, I stand here dressed in righteousness.  
You clothe me with your holiness  
I don't deserve you in anything I do.  
But Lord, I'll serve you to show my love to you.  
I stand amazed in the presence of Your love,  
I stand amazed that you  
came down from above,  
I can't believe that one day I will be  
in the presence of my Father and for all eternity!  
When you came down to set the pris'ner free  
you took my hand, and said "Come, walk with me."  
I remember the day  
you called my name,  
from that day forward, I've never been the same!  
You are holy, you are mighty, so holy, so mighty,  
You are God almighty.

*Emily French-Lujan*

Ilze Arne (\*1953)

## 10 Viva la musica

Viva la musica!

*Jesus, wie ich dich liebe! Ruft Halleluja!  
Lobet seinen heiligen Namen!  
Lobet seinen Namen! Lobet seinen heiligen Namen!  
Lobet ihn!*

*Herr, ich stehe hier in Gerechtigkeit gekleidet.  
Du hüllst mich ein in deine Heiligkeit,  
die ich nicht verdiene in allem, was ich tue.  
Aber Herr, ich werde dir dienen, um dir meine Liebe zu zeigen.  
Ich stehe voller Staunen in der Gegenwart deiner Liebe,  
ich stehe voller Staunen davor, dass du von oben  
herabgekommen bist.  
Ich kann nicht glauben, dass ich eines Tages für alle  
Ewigkeit bei meinem Vater sein werde.  
Als du herabkamst, mich Gefangenen zu befreien,  
nahmst du meine Hand und sagtest "Komm, geh mit mir."  
Ich erinnere mich an den Tag,  
an dem du meinen Namen gerufen hast.  
Von diesem Tag an bin ich nie mehr derselbe gewesen!  
Du bist heilig, du bist mächtig, so heilig, so mächtig,  
du bist der allmächtige Gott.*

*Es lebe die Musik!*

Christian Gottlob Neefe (1748–1798)

## 11 Was frag ich viel nach Geld und Gut

*Arr.: Steffen Drebenstedt (\*1972)*

Was frag ich viel nach Geld und Gut,  
wenn ich zufrieden bin,  
gibt Gott mir nur gesundes Blut,  
so hab ich frohen Sinn  
und sing aus dankbarem Gemüt  
mein Morgen- und mein Abendlied.

So mancher schwimmt im Überfluss,  
hat Haus und Hof und Geld  
und ist doch immer voll Verdruss  
und freut sich nicht der Welt.  
Je mehr er hat, je mehr er will,  
nie schweigen seine Klagen still.

Da heißt die Welt ein Jammertal  
und deucht mir doch so schön,  
hat Freuden ohne Maß und Zahl,  
lässt keinen leer ausgeh'n.  
Das Käferlein, das Vögelein  
darf sich ja auch des Maien freu'n.

Und wenn die gold'ne Sonn aufgeht  
und golden wird die Welt,  
wenn alles in der Blüte steht  
und Ähren trägt das Feld,  
dann denke ich: all diese Pracht  
hat Gott zu meiner Lust gemacht.

*What do I ask about money and goods  
when I am satisfied  
If God only gives me healthy blood,  
then I will have a happy mind  
and sing my morning and evening songs  
out of a grateful spirit.*

*Some people swim in abundance,  
have a house and yard and money  
and yet is always full of vexation  
and has no joy in the world.  
The more he has, the more he wants,  
his complaints are never silent.*

*The world is called a vale of tears  
and yet it seems so beautiful to me,  
has joys without measure or number,  
lets no one go away empty-handed.  
The little beetle, the little bird  
can also look forward to May.*

*And when the golden sun rises  
and the world becomes golden,  
when everything is in blossom  
and the field bears ears of grain,  
then I think: God made all this splendor  
for my pleasure.*

Dann preis ich laut und lobe Gott  
und schweb' in hohem Mut  
und denk: es ist ein lieber Gott,  
er meint's mit Menschen gut  
Drum will ich immer dankbar sein  
und mich der Güte Gottes freu'n.

*Johann Martin Miller (1750–1814)*

Felix Mendelssohn Bartholdy (1809–1847)

**12 Abschied vom Walde**  
(aus / from: „Sechs Lieder“ op. 59, 3)

*Arr.: Steffen Drebenstedt (\*1972)*

O Täler weit, o Höhen, o schöner, grüner Wald,  
du meiner Lust und Wehen andächt'ger Aufenthalt!  
Da draußen, stets betrogen, saust die geschäft'ge Welt,  
schlag noch einmal die Bogen um mich, du grünes Zelt!

Im Walde steht geschrieben ein stilles, ernstes Wort  
Vom rechten Tun und Lieben und was des Menschen Hort.  
Ich habe treu gelesen die Worte, schlicht und wahr,  
und durch mein ganzes Wesen ward's unaussprechlich klar.

Bald werd' ich dich verlassen, fremd in der Fremde geh'n,  
auf buntbewegten Gassen des Lebens Schauspiel seh'n;  
Und mitten in dem Leben wird deines Ernsts Gewalt  
mich Einsamen erheben, so wird mein Herz nicht alt.

*Joseph von Eichendorff (1788–1857)*

*Then I will sing loudly and praise God,  
and I will be in high spirits  
and think: he is a good God,  
he means well towards people  
That's why I always want to be grateful  
and rejoice in God's goodness.*

*O valleys wide, o heights, o beautiful green forest  
thou attentive dwelling place of my joys and sorrows!  
Outside, forever deceived, rages the busy world.  
Embrace me for the last time with thy green ceiling.*

*In the forest is carved in silent, solemn words  
about acting and loving justly and what is right for man.  
I have faithfully read these simple and truthful words  
and through my full being it became unspeakably clear.*

*Soon, I will leave thee and become a stranger abroad,  
standing on colourful alleys of Life's stage play.  
In the midst of life, the force of thy sincerity  
will lift up lonesome me, thus keeping my heart from ageing.*

Reinhold Schaad (1884–1946)

**13 Heute wollen wir das Ränzlein schnüren**

*Arr.: Rolf Lukowsky (1926–2021)*

Heute wollen wir das Ränzlein schnüren,  
laden Lust und Frohsinn mit hinein  
golden strahlt die Sonne uns zur Freude,  
lockend schallt der Amsel Ruf im Hain.  
Jauchze, Fiedel, sing ein Liedel,  
lass die Sorgen all' zu Haus,  
denn wir wandern in die Welt hinaus.

Haben wir des Berges Höh'n erklommen,  
schauen lachend wir ins Tal zurück.  
Lebet wohl, ihr engen, staub'gen Gassen,  
heute winkt uns der Scholaren Glück.  
Jauchze, Fiedel, sing ein Liedel,  
lass die Sorgen all' zu Haus,  
denn wir wandern in die Welt hinaus.

Unser ist des heil'gen Waldes Dunkel  
und der blüh'nden Heide Scharlachkleid  
und des Kornes gold'ne, reife Wogen,  
all das Blüh'n, Werden weit und breit.  
Jauchze, Fiedel, sing ein Liedel,  
lass die Sorgen all' zu Haus,  
denn wir wandern in die Welt hinaus.

*Reinhold Schaad (1884–1946)*

*Today we want to tie up our bags  
and invite joy and happiness into it.  
The sun shines golden for our joy,  
the blackbird's call rings out enticingly in the grove.  
Shout, fiddle, sing a song,  
leave all your worries at home,  
because we wander out into the world.*

*Once we have climbed the heights of the mountain,  
we look back into the valley and laugh.  
Farewell, you narrow, dusty streets,  
today the luck of scholars beckons us.  
Shout, fiddle, sing a song,  
leave all your worries at home,  
because we wander out into the world.*

*Ours is the darkness of the sacred forest  
and the scarlet garment of the blooming heath  
and the grain's golden, ripe waves,  
all the blossoming, grow far and wide.  
Shout, fiddle, sing a song,  
leave all your worries at home,  
because we wander out into the world.*

**14 Dat du min Leevsten büst**

Arr.: Hellmut Wormsbächer (1925–2020)

Dat du min Leevsten büst, dat du woll weeßt.  
Kumm bi de Nacht, segg wo du heeßt;  
Kumm du um Middernacht, kumm du Klock een!  
Vader slöpt, Moder slöpt, ick slap aleen.  
Klopp an de Kammerdör, fat an de Klink!  
Vader meent, Moder meent, dat deit de Wind.

*Niederdeutsches Volkslied / German Folk Song*

**15 Danny Boy**

Arr.: Julie Knowles (\*1946)

Oh, Danny boy, the pipes are calling,  
from glen to glen, and down the mountain side.  
The summer's gone, and all the roses falling,  
It's you, it's you must go and I must bide.

But come ye back when summer's in the meadow,  
or when the valley's hushed and white with snow,  
And I'll be here in sunshine or in shadow,  
oh, Danny boy, I love you so!

But when ye come, and all the flow'rs are dying,  
If I am dead, as dead I well may be,  
Ye'll come and find the place where I am lying,  
and kneel and say an Ave there for me.  
And I shall hear, tho' soft you tread above me,

*You are the one I dream of, as well you know;  
come to me at night, whisper your name.  
Come to me at midnight, come to me at one;  
father and mother will not stir; I sleep alone.  
Knock at my bedroom door, lift the latch;  
if father or mother hears, they will think: 'it's just the wind'*

*Oh, Danny Boy, die Dudelsäcke rufen  
von Tal zu Tal und den Berghang hinab.  
Der Sommer ist vorbei und die Rosenblätter fallen.  
Du bist es, der gehen muss und ich muss bleiben.*

*Doch komm zurück, wenn der Sommer über der Heide liegt  
oder wenn das Tal still und weiß vom Schnee bedeckt ist.  
Und ich werde hier stehen Tag und Nacht,  
oh, Danny Boy, ich liebe dich so!*

*Doch wenn du heimkehrst und alle Blumen welken, wenn  
ich tot bin und alles vergangen ist,  
so wirst du kommen und den Ort finden, wo ich liege, und  
dich niederknien und ein Gebet für mich sprechen.  
Und ich werde deinen sanften Schritt über mir hören*

and all my grave will warmer, sweeter be,  
For you will bend and tell me  
that you love me,  
and I shall sleep in peace until you come to me!

Oh, Danny boy, I love you so!

*Frederic Weatherly (1848–1929)*

**16 Ever In My Heart**

Audrey Snyder (\*1963)

There's no use in weeping,  
though we are destined to part.  
There's such a thing as keeping  
are remembrance in one's heart.  
When we've left each friend and brother,  
when we've parted wide and far,  
we will think of one another  
as even better than we are.  
So, goodbye, it's time that we must part.  
So, goodbye, you're ever in my heart.

We can burst the bonds that chain us,  
cold hands have wrought.  
Where none shall dare restrain us,  
we can meet again in thought.  
No weeping, bear a cheerful spirit still;  
never doubt that fate is keeping  
future good for present ill.

*Charlotte Brontë (1816–1856), ergänzt von / with added words by Audrey Snyder*

*und mein Todesschlaf wird sanfter und süßer sein.  
Denn du wirst dich niederbeugen  
und mir sagen, dass du mich liebst,  
und ich werde in Frieden ruhen, bis auch du zu mir kommst!*

*Oh, Danny Boy, ich liebe dich so sehr!*

*Es hat keinen Sinn zu weinen,  
obwohl wir dazu bestimmt sind, uns zu trennen.  
Es gibt so etwas wie das Bewahren  
von Erinnerungen im Herzen.  
Wenn wir jeden Freund und Bruder verlassen haben, wenn  
wir in alle Richtungen verstreut sind,  
werden wir einander gedenken  
als bessere Menschen.  
Also, leb wohl, es ist Zeit, dass wir uns trennen.  
Also, leb wohl, du bleibst für immer in meinem Herzen.*

*Wir können die uns fesselnden Bande zerreißen,  
kalte Hände haben sie geschmiedet.  
Wo niemand es wagen wird, uns zurückzuhalten,  
können wir uns in Gedanken wieder sehen.  
Weint nicht, habt weiterhin einen frohen Mut;  
zweifelt niemals daran, dass das Schicksal zukünftig Gutes  
für gegenwärtiges Leid bereithält.*

17 Harry Warren (1893–1981)  
**Chattanooga Choo Choo**  
Arr.: Mac Huff (\*1955)

All aboard!  
Pardon me, boy  
is that the Chattanooga choo choo?  
Yes, Track twenty-nine  
Boy, you can give me a shine.

Well I can afford to board  
the Chattanooga choo choo  
I've got my fare  
and just a trifle to spare.

You leave the Pennsylvania Station 'bout a quarter to four  
Read a magazine and then you're in Baltimore  
Dinner in the diner, nothing could be finer,  
than to have your ham an' eggs in Carolina.

When you hear the whistle blowin' eight to the bar  
Then you know that Tennessee is not very far,  
Shovel all the coal in, gotta keep it rollin'  
Woo, woo, Chattanooga there you are.

There's gonna be  
a certain party at the station.  
Satin and lace  
I used to call "funny face".

Well, he's gonna cry  
until I tell him that I'll never roam.

*Einsteigen bitte!  
Entschuldigen Sie, mein Herr,  
ist das der Chattanooga Choo Choo?  
Ja, mein Junge, dort auf Gleis 29.  
Putz mir doch bitte vorher die Schuh'.*

*Nun, ich kann es mir leisten,  
mit dem Chattanooga Choo Choo zu reisen,  
denn ich habe mein Ticket  
und etwas Trinkgeld dazu.*

*Du verlässt Pennsylvania Station gegen Viertel vor Vier,  
Liest eine Zeitschrift und bist im Nu in Baltimore.  
Abendessen im Diner! Es geht doch nichts  
über Schinken und Eier in Carolina!*

*Wenn die Pfeife im Acht-Viertel-Takt heult,  
weißt du, Tennessee ist nicht mehr weit.  
Schaufel die Kohle fleißig hinein, der Zug muss ständig rollen!  
Woo, woo, Chattanooga, da bist du!*

*Und auf der Party  
auf dem Bahnhofplatz steht,  
ganz in Satin und Spitze gekleidet,  
mein „Süßer Fratz“.*

*Nun ja, sie wird traurig sein,  
bis ich verspreche, für immer daheim zu bleiben.*

So Chattanooga choo choo  
won't you choo-choo me home.  
Mack Gordon (1904–1959)

18 Don Besig (\*1936)  
**As Long As I Have Music**

When the world seems far beyond me.  
And I have no place to go;  
When my life seems cold and empty  
and I feel I'm all alone;  
Then a song that I remember  
helps to ease my troubled mind,  
and I find the strength with in me  
to reach out just one more time.  
For as long as I have music,  
as long as there's a song for me to sing,  
I can find my way,  
I can see a brighter day.  
The music in my life will set my spirit free!  
When the road is dark and lonely,  
and I feel I want to cry;  
When the dreams I keep inside me  
seem to fade and almost die;  
Then I call upon my music,  
and it helps to dry my tears.  
And I know that I can make it;  
I'll go on despite my fears.

Nancy Price (1880–1970)

*Also, Chattanooga Choo Choo,  
bring mich heim.*

*Wenn die Welt mir über den Kopf wächst  
und ich keine Zuflucht habe;  
Wenn mir mein Leben kalt und leer erscheint  
und ich das Gefühl habe, ganz allein zu sein;  
Dann erinnere ich mich an ein Lied,  
um mein trauriges Gemüt zu trösten,  
und ich finde Kraft,  
mich noch einmal aufzurichten.  
Solange ich Musik habe,  
solange es ein Lied für mich zu singen gibt,  
kann ich meinen Weg finden  
und einen helleren Tag sehen.  
Die Musik in meinem Leben wird meinen Geist befreien!  
Wenn der Weg dunkel und einsam ist  
und ich das Gefühl habe, weinen zu wollen;  
Wenn die Träume, die ich in mir trage,  
zu verblassen und fast zu sterben scheinen;  
Dann erinnere ich mich an mein Lied  
und es hilft, meine Tränen zu trocknen.  
Und ich weiß, dass ich es schaffen kann;  
ich werde trotz meiner Ängste weitermachen.*



## Mädchenchor Wernigerode

Der Mädchenchor Wernigerode wurde im Jahr 1977 gegründet und besteht aus Schülerinnen der 9. und 10. Klassen des Landesgymnasiums für Musik Wernigerode. Die meisten Chormitglieder singen bereits seit der 5. Klassen gemeinsam in einem Ensemble des Landesgymnasiums. So entstehen Gemeinschaftsgefühl, Zuverlässigkeit und Musizierfreude als wichtige Basis für die Chorarbeit. Einst in besonderer Weise dem Volkslied verpflichtet, hat sich das Repertoire des Chores im Laufe der Jahre beträchtlich erweitert. Es umfasst heute geistliche und weltliche Chorwerke vom 16. Jahrhundert bis zu Arrangements aus Jazz und Populärmusik. Mehrfache Erfolge bei nationalen und internationalen Chor-Wettbewerben sowie zahlreiche CD-Einspielungen kennzeichnen die Entwicklung des Ensembles. Konzertreisen führten den Chor unter anderem nach Polen, England, Dänemark und Israel.

*The Mädchenchor Wernigerode was founded in 1977 and comprises students from the 9th and 10th grades of the Landesgymnasium für Musik Wernigerode. Most choir members have been singing together in an ensemble since the 5th grade at the Landesgymnasium. This fosters a sense of community, reliability, and joy in making music, which are important foundations for the choir's work. Initially dedicated to folk songs in a special way, the choir's repertoire has significantly expanded over the years. It now includes sacred and secular choral works from the 16th century to arrangements from jazz and popular music. Multiple successes in national and international choir competitions as well as numerous CD recordings mark the ensemble's development. Concert tours have taken it to Poland, England, Denmark, and Israel, among other places.*



[www.maedchenchor-wernigerode.de](http://www.maedchenchor-wernigerode.de)

## Sabine Korporal

Sabine Korporal studierte an der Hochschule für Musik „Hanns Eisler“ Berlin und schloss ihr Studium als Diplommusikpädagogin mit Hauptfach Klavier ab. Sie ist ständige Korrepetitorin des Mädchenchores und hat langjährige Erfahrungen als Klavierbegleiterin des Kinderchores der 7. und 8. Klassen des Landesgymnasiums für Musik. Seit 1987 arbeitet sie als Klavierpädagogin in den Spezialklassen für Musik beziehungsweise am Landesgymnasium für Musik in Wernigerode. Zu ihrer Tätigkeit gehört auch das Begleiten von Gesangsschülern und Instrumentalisten, mit denen sie vielfach sehr erfolgreich am Wettbewerb „Jugend musiziert“ bis hin zur Bundesebene teilgenommen hat. Auch war sie mehrfach als Jurorin bei „Jugend musiziert“ tätig.



*Sabine Korporal studied at the University of Music "Hanns Eisler" Berlin, completing her studies as a Music Educator (Diploma) with a major in piano. She is the permanent accompanist of the Mädchenchor and has extensive experience as a piano accompanist for the children's choir of the 7th and 8th grades at the Landesgymnasium für Musik. Since 1987, she has worked as a piano teacher in the Special Classes for Music and at the Landesgymnasium für Musik in*

*Wernigerode. Her work also includes accompanying vocal students and instrumentalists, with whom she has participated very successfully in the "Jugend musiziert" competition up to the federal level. She has also served as a juror for "Jugend musiziert" multiple times.*

## Steffen Drebenstedt



Steffen Drebenstedt legte sein Abitur an den Spezialklassen für Musikerziehung in Wernigerode, dem heutigen Landesgymnasium für Musik, ab. Darauf folgten Studien an der Musikhochschule Weimar in den Fächern Schulmusikerziehung (Staatsexamen), Chorleitung (Diplom) und Stimmbildung (Lehrbefähigung). Seit Sommer 2002 ist Steffen Drebenstedt am Landesgymnasium für Musik in Wernigerode als Lehrer für Stimmbildung und Chorleitung tätig. Während seiner mehr als 12-jährigen Tätigkeit als Dozent für Chorleitung beim Südthüringer Chorleiterseminar gab er seine Erfahrungen weiter. Im Januar 2009 wurde ihm die künstlerische Leitung des Mädchenchores Wernigerode übertragen. Neben der Produktion von drei neuen CDs gestaltete der Chor unter seiner Leitung zahlreiche erfolgreiche Konzerte im In- und Ausland.

*Steffen Drebenstedt completed his A-Level at the Special Classes for Music Education in Wernigerode, which is now the Landesgymnasium für Musik. This was followed by studies at the University of Music in Weimar in the fields of Music Education (State Examination), Choral Conducting (Diploma), and Vocal Training (Teaching Qualification). Since the summer of 2002, Steffen Drebenstedt has been working at the Landesgymnasium für Musik in Wernigerode as a teacher*

*for vocal training and choral conducting. During his more than 12 years as a lecturer in choral conducting at the South Thuringian Choir Conductor Seminar, he passed on his experiences. In January 2009, he was entrusted with the artistic direction of the Mädchenchor Wernigerode. In addition to producing three new CDs, the choir has performed numerous successful concerts under his direction at home and abroad.*



**Recorded** 12–14 April 2019 and 21–23 April 2023, Landesgymnasium für Musik Wernigerode (Festsaal Altes Lyceum)  
**Recording supervision** David Schwager **Photos** Wolfgang Koglin (20, 23), Maren Büttner (22), Henrik Bollmann (24)  
**Translation** Dr. Detlef Gieseler, Robert Göstl, Martin Grundmann, Felix Heydick; Translation of Lyrics  
into German: Carola Sauter, Jens Klimek **Project coordination** Dominik Schrandt, Christoph Caesar  
**Produced by** Frank Hallmann / © © 2024 Rondeau Production GmbH · ROP6273 · DDD



Rondeau Production GmbH · Petersstraße 39–41 · 04109 Leipzig  
Phone +49 341-308 96 22 · [www.rondeau.de](http://www.rondeau.de)